Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Anioł Boży powiedział do niego: Weź mięso z przaśnikami i połóż tam, na tej skale, polewkę natomiast – wylej. Tak też (Gedeon) uczynił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Anioł Boży powiedział do niego: Weź mięso i przaśniki i połóż tam, na tej skale, polewkę natomiast wylej. I Gedeon tak zrobił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Anioł Boga powiedział do niego: Weź mięso i przaśne chleby i połóż na tej skale, a polewkę wylej. I tak uczynił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do niego Anioł Boży: Weźmij to mięso i te chleby niekwaszone, a połóż na onej skale polewką polawszy; i uczynił tak. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któremu rzekł Anjoł PANSKI: Weźmi mięso i przaśne chleby i połóż na skale onej a polej polewką. A gdy tak uczynił, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas rzekł do niego Anioł Pański: Weź mięso i chleby przaśne, połóż je na tej skale, a polewkę rozlej. Tak uczynił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A anioł Boży rzekł do niego: Weź mięso i placki i połóż na tej tam skale, a polewkę wylej. I uczynił tak. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedział anioł Boży do niego: Weź mięso i przaśne placki i połóż na tej skale, a wywar rozlej. Tak też zrobił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale anioł Boży powiedział do niego: „Weź mięso i przaśne chleby i połóż je na tej skale, a wywar rozlej”. I zrobił tak. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale anioł Jahwe rzekł do niego: - Weź mięso i przaśniki i złóż je na tamtej skale, a rosół wylej! I uczynił tak. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З неба воювали зорі, зі свого чину воювали з Сісарою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak anioł Boga powiedział do niego: Zabierz to mięso oraz te przaśne chleby i połóż na tej skale, zaś polewkę wylej. Więc tak uczynił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas anioł prawdziwego Boga rzekł do niego: ”Weź to mięso i przaśne placki i połóż tam na tej wielkiej skale, a wywar wylej”. I on tak uczynił. |